



LO QUE ESTÁ PAGANDO

TEATRO LOPE DE VEGA

“MARIA ESTUARDO”,
DE FEDERICO SCHILLER

El Teatro Universitario “Lope de Vega”, siguiendo su espléndida labor de restauración artística del teatro español, ha estrenado en Granada “María Estuardo”, de Federico Schiller, en una versión cuidada realizada con gran lujo por José Tamayo.

La obra de Schiller, aun en la versión en prosa de Nicolás González Ruíz, posee una fuerza pasional y una grandeza dramática que salva los inevitables tonos grises de toda traducción y aun la dificultad de completa asimilación que posee hoy la mayor parte de nuestro público teatral.

El espléndido cuadro del “Teatro Lope de Vega” se presentó reforzado por Amparo Reyes, que ya había demostrado su espléndida sensibilidad trágica cuando se estrenó “María Estuardo” en el Teatro Español, de Madrid. También dentro del conjunto del “Teatro Lope de Vega” brilló con luz extraordinaria las dotes dramáticas de Amparo Reyes, que realizó en el tercer cuadro, en la entrevista de María Estuardo y la Reina Isabel, un alarde inigualable de fuerza dramática, y sobre todo en el último cuadro —despedida de María, que marcha al cadalso— donde, a nuestro juicio, tuvo la más fina y delicada interpretación, matizando maravillosamente aquella despedida entre la nostalgia y la esperanza.

Junto a ella, y pese a su meritorio esfuerzo y a su gran voluntad, Lilly Corral quedó un poco apagada en su papel de “Isabel”. Le faltaba soltura de movimientos —cosa importantísima en un papel principal y de

reina— y también flojeaba en la matización, poco marcada, y en la pronunciación, un poco defectuosa. En cambio, María Olóriz hizo un papel de nurse de María Estuardo, preciso, certero y definitivo.

En los papeles masculinos, Manuel Soler (Burleigh), como siempre, fué el más completo de todos los elementos del “Teatro Lope de Vega” en la escena. Manuel Soler tiene ya categoría de valor nacional, y nada tiene que envidiar en matización, gesto y fuerza dramática a los mejores actores profesionales.

Amparo Reyes, Soler y De la Rosa (sir Paulet) fué lo mejor de los intérpretes de “María Estuardo”. Siempre en caracterizaciones muy distantes de su edad —y esta vez espléndidamente conseguido por el maquillaje perfecto de Garrido Puertas—, De la Rosa posee una claridad de voz y una seguridad de gesto inigualables.

Junto a éstos, José Sánchez hizo un papel perfecto en la difícil interpretación del Conde de Leicester, bien secundado por Paco Roca (Talbot) y Luis Santa María (Melvil). Los demás, cumplieron.

Pero, junto con la fuerza dramática de la obra de Schiller, lo que constituyó el éxito de esta versión de “María Estuardo” fueron los espléndidos decorados y el rico vestuario con que José Tamayo ha presentado esta obra.

Torres Labrot ha sabido superar con creces los decorados que el propio Burman realizó para el conjunto del Español, de Madrid. La prisión de María, realizada por los efectos de luz esta vez —¡por vez primera!— conseguida espléndidamente por Moral Vilchez, fué un prodigio de fidelidad al sentido de la historia y al efecto del

drama. El decorado del salón del trono de Isabel era riquísimo en lujo, aunque pudiera reprochársele el colocar tras el trono una vidriera, que hubiera estado mejor a uno y otro lado.

Antonio Moscoso realizó los bocetos de los figurines para el vestuario, de una fidelidad histórica rigurosa y de una riqueza decorativa insuperable.

El maestro Ruiz Aznar dirigió la orquesta y los còros de esta nueva realización, bien conseguida, del infatigable José Tamayo, al que esta vez tampoco le ha faltado entusiasmo para realizar esta difícil obra, aunque quizás se resintiese el conjunto de un poco de falta de estudio.—C.

ROMEO Y JULIETA, DE W. SHAKESPEARE

En el palacio de Carlos V, el Teatro Universitario "Lope de Vega" ha representado "Romeo y Julieta", de Shakespeare.

Mary Carmen Díaz de Mendoza y Fernando Rey se incorporaron al teatro granadino, con Cayetano Luca de Tena, que actuó de supervisor de la obra.

En nuestro próximo número ofreceremos la información gráfica y literaria de este último triunfo de José Tamayo al frente de su "Teatro Lope de Vega".



UNA OBRA DE MARCEL ACHARD

"El pirata", opacamente traducido por Conchita Montes sin ponderar en un ritmo propicio para el espectador español, y sin encender retóricamente lo que en el original francés se presenta con calidad de brasa, es una mezcla de realidad y ensueño, oscuramente trezada. En la adapta-

ción española, al menos, no sabemos si por cortes, por desgajamiento literario e in-experiencia dramática, las cosas quedan a una altura que no justifican realmente la traducción. Se trata de un entretenimiento inteligente, con más concentración hacia la primera mitad del acto segundo que en el resto, pero sin ese vigor dramático que hace eficaz lo que en un escenario nace. Porque quizá para Marcel Achard supusiese trabajo literario en vez de ocasión escénica. Y porque esta clase de teatro, que no tiene la gravedad de lo poético alto ni la arquitectura de lo construido escénicamente con un vigor indudable, no trasciende con la eficacia escénica que ha menester.

"El pirata", a pesar de lo que decimos, no es una comedia más, vulgar y adocenada. Pero se ha quedado en la adaptación española, al menos, dentro de un plano escénico donde ni lo rico, ni lo caudaloso, ni lo inteligente absoluto, ni lo gracioso, de-sean salir del escenario para sembrarse en el corazón espectador. Comedia sensible, delicada, pero excesivamente reiterativa. Trabajo escénico de valores relativos, dentro de los que no encontramos aquellos que justifican una versión. En el que cuando el diálogo no llega a nosotros en versión vivaz, encendida, esforzada, todo tiene una presencia, una categoría que suponemos, pero no la evidencia que desde nuestro punto de vista reclama lo teatral.

Esta comedia, que no nos parece de lo mejor de este dramaturgo, fué interpretada con verdadero talento por Guillermo Marín. De manera esforzada, por José María Mompín. Y con discreción, por todos los demás elementos que componen la compañía del Teatro Nacional.

"DON GIL DE LAS CALZAS VERDES"

Cayetano Luca de Tena ha presentado "Don Gil de las Calzas Verdes", de Tirso, en el Español. Mercedes Prendes se destaca en ésta como en ninguna representación anterior. Seoane hace aquí un papel insignificante, y toda la obra está ambientada, sin saber la causa, en el siglo XVIII francés, estando acertado el aire de ballet. Los figurines de Castro Anier, finísimos.

ANTIGONA

La versión libre de José María Pemán en la adaptación escénica de C. Luca de Tena ha sido el acontecimiento teatral más alto del año, y con «Antígona» una nueva satisfacción y la seguridad de que por primera vez en «u historia España se ha lanzado a hacer teatro.

ACTUALIDAD RAPIDA

En el Calderón, «Telia de Montrex», de Adrián Ortega.

* * *

En el Reina Victoria, «Estampas escenificadas», de José Palma y José Pérez Ortiz.

* * *

En el Español, la revelación de Elvira Lucena con su genial recital «Danzas, Costumbres y Juguetazos».

* * *

En el Beatriz, «Viuda, guapa y estanciera», de Claudio Martínez Payva.

* * *

Y en la Comedia, «La ciudad doliente», novela escénica de D. Jacinto Benavente, el más vital de nuestros dramaturgos actuales. D. Jacinto no se retira y cada temporada estrena nuevas obras. Es un caso de vocación dramática maravilloso.

NOVELES GRANADINOS

Manuel Gómez Sánchez-Reina, Eduardo Roca y Alfonso García Valdecases han estrenado en la presente temporada sus primeras obras.

¡OTRA VEZ LOS CELOS EN EL TEATRO!

Eusebio García Luengo ha estrenado «El celoso por infiel o la prueba entretenida» que es un acto dramático en que García Luengo despliega sus magníficas cualidades de novelista. Fué representada en una versión bastante floja del T. E. U. madrileño, y completado el programa con el estreno de la obra en un acto de J. A. Fergusson, «Atardecer», traducida por J. Ayesta.

CUADERNOS DE TEATRO
publicará en su próximo número un amplio reportaje literario y gráfico de la Primera Exposición Nacional de Escenografía que, organizada por nuestra Revista, se ha celebrado en Granada durante las fiestas del Corpus.

INSTITUTO BRITÁNICO

En el Instituto Británico de Madrid se han pronunciado las siguientes conferencias sobre temas teatrales:

«El teatro inglés contemporáneo», por W. F. Starkie.

«Falstaff y Phantasy» por Miss A. A. Mígroz.

Entre sus representaciones y recitales están las siguientes:

«La escuela del escándalo», por Mr. I. Fitz Gibbon.

«La comedia de las equivocaciones», por Mr. S. A. Swarbrick.

«Otra isla de John Bull», por Miss E. O'Connor.

«La luna en el río amarillo», por Mr. Brian Kelly.

UN NUEVO TEATRO EN GRANADA

Ha sido inaugurado con la compañía de zarzuela de Matilde Vázquez, el nuevo teatro «Gran Capitán», que funcionará por ahora como teatro de verano, y cuya obra de transformación en teatro cubierto será llevada a cabo en el próximo otoño.

“LAS BODAS DE CAMACHO”,
DE ADOLFO TORRADO

El Fontalba ha estrenado la “farsa de maleficio”, de Adolfo Torrado, *Las bodas de Camacho*. Se aplaudieron mucho el prólogo y los dos actos de que consta la obra; fueron muy reídas y celebradas las frases y

situaciones cómicas; el telón se alzó entre grandes ovaciones, y el autor salió a saludar.

Rafael López Somoza, mucho más contenido y sobrio que en otras ocasiones, logró en el tipo del protagonista una de sus personales creaciones. Trabajó con pasión y ardimiento y arrancó una ovación en un mutis y la sonrisa cuantas veces dijo frases de humor. Fuensanta Lorente, también muy aplaudida en un mutis, dió calurosa fuerza al personaje a ella encomendado, que interpretó con tanto cariño como estudio y compenetración. Y en el feliz resultado del acontecimiento teatral colaboraron eficazmente Mercedes Muñoz Sampedro, Elvira Quintilla, Carmen Echeverría, Josefina Ragel, Carmen Navarro, Justa Peña, Lola García Morales, Carmen Lozano, Carmen Romero, y los señores Fernández, Olías, Cortés, Regalez, Tardío, Sanz, Ragel, Angel López Somoza, Górriz-Quevedo, Santamarita y Manuel Calvo.

LOS CORSARIOS DE TRAPISONDA

El Teatro Lope de Rueda ha estrenado la obra de Nicolás González Ruiz "Los corsarios de Trapisonda", bajo la dirección de Roberto Carpio.

BARCELONA

THORNTON WILDER Y EURIPIDES

En sesión patrocinada por don José María López Llauder, el Teatro de Arte de Marta Grau y Arturo Carbonell ha presentado "Navidades en la casa Bayard", de Thornton Wilder y Medea de Eurípides. La importancia de esta reposición nos incita a publicar el siguiente comentario de Rosa Vernis a la primera obra:

"Genoveva Bayard es, indiscutiblemente, la figura más indicada de esta obra para situarla en la misma como un elemento observador; todas las circunstancias concurren a ello: soltera, sin estas preocupaciones que acompañan a los que escogen otros estados, situada en el centro de las cinco generaciones que el autor nos presenta en la obra, y que desfilan ante nuestros ojos en la hogareña fiesta de Navidad, es la que más nos puede demostrar lo que es la vida, es la más indicada para juzgarla objetivamente, sin apasionamien-

tos, contemplando, al recuerdo de lo que le contaron los abuelos y ante la evidencia de la actualidad, el desengaño que deja en su espíritu este desfile de años, que, como dice el autor, "se convierten en polvo", y con ellos el desfile también de tantas vidas que se han cobijado bajo su mismo techo, cada una repleta de tantas ilusiones, de tantos proyectos y anhelos y que pasan también y mueren en el olvido como los mismos años que las trajeron.

Nacer, crecer, procrear y morir: he aquí la consecuencia que sacamos de esta fría observación, la escueta verdad, que hace levantar en nuestro espíritu un grito de protesta y que deja al descubierto esta sed de inmortalidad que el Creador nos infundió, y que vive arraigado a nosotros como un componente de nuestra propia naturaleza, haciéndonos ver la necesidad de una vida futura que no tenga nostalgias porque carezca de edades, porque se llame eternidad".

Los alumnos del Instituto del Teatro dieron una pulcra y atinada representación de "Los intereses creados", de Jacinto Benavente. No es posible dejar de mencionar a Manuel Navarro, alumno de segundo curso, que en la ficción de un pequeño papel, el de escribano, apuró las posibilidades de expresión con una graciosa naturalidad.

* * *

Se prepara una representación de "Pigmalión", de Bernard Shaw, bajo la dirección escénica de Francisco Barrera. Figura en el reparto el nombre de María Juana Ribas.

B. OLSINA

LA VIDA ES SUEÑO

El Teatro de Estudio ha representado este Corpus, en la Plaza del Rey, el auto de don Pedro Calderón de la Barca "La vida es sueño".

CUADERNOS DE TEATRO ya dedicó en su número anterior un reportaje a la primera representación de dicha obra. El éxito obtenido es uno más a sumar al magnífico historial del Teatro de Estudio. Los nombres del nuevo triunfo: Juan Germán Schröder, Marta Font, Udaeta, Comamala y G. Simond.

El Colegio Alemán ha presentado la trilogía Wallenstein, de Schiller.

* * *

Andrés Cobo y J. Salom han alcanzado un gran éxito con el estreno de "Senda y camino".

* * *

"Un día en la gloria", de Ruiz Iriarte, ha sido ofrecido en una interpretación flojísima del T. E. U.

* * *

Vico - González - Carbonell han logrado una interpretación magistral del convencionalismo temático de "Un minuto... y toda la vida", de Felipe Sassone.

* * *

Trini Borrull en el "Amor brujo", y el mano a mano Borrull - Martín Ariel (?) en el estreno de "Cake-Walk", sencillamente formidables.

* * *

Los muchachos de la Caja de Ahorros estrenaron el auto sacramental "Pastor, lobo y cabaña celestial", de Lope, ante la multitud de una barriada obrera, cuyas ovaciones prueban una vez más cómo con impulso juvenil las obras clásicas bien aderezadas con garbo de color y de gesto —como en este caso— le llegan al pueblo.

J. G. S.

TEATRO EN INSTITUTOS

En el "P. Sola", de León, bajo la dirección de don Luis López Santos, los alumnos han presentado —en este año de Trento— la obra de Tirso "El condenado por desconfiado".

* * *

En Játiva, bajo la dirección de don Ildefonso Grande, los alumnos han ofrecido "Nuestra ciudad", de T. Wilder. Ya el año pasado representaron "La herida del tiempo" de Priestley.

Son dos noticias de segunda enseñanza que enseñan mucho...

G.

LAS FALLAS DE VALENCIA

VALENCIA.—El director del Museo Nacional del Teatro, llamándole la atención dos figuras de la falla de la plaza de San Jaime, que ha obtenido el segundo premio y que representa a los actores Rafael Durán y Amparito Rivelles, ha pedido a la Comisión de las fallas que le sean cedidas estas figuras, para ingresar en el Museo del Teatro.

ESTRENO DE "EL CAFE DE CHINITAS", DE FEDERICO GARCIA LORCA, POR LA ARGENTINITA

NUEVA YORK.—Encarnación López "La Argentinita" y su compañía andaluza, se ha presentado ante el público neoyorquino en el escenario del Metropolitan Opera House. El grupo presentó "El café de Chinitas", de Federico García Lorca, que evoca un café cantante andaluz de fines del siglo pasado, lo que da pretexto a los artistas para exhibir varias danzas populares españolas, música de guitarras y cante "jondo". Salvador Dalí pintó para la fiesta unos telones magníficos, y el público aplaudió a "La Argentinita" en sus bailes, y a Soledad Miralles en varias coplas.

LA MEJOR OBRA DEL AÑO TEATRAL NORTEAMERICANO

NUEVA YORK.—*The Glas Menagerie*, de Tennessee Williams, un novel, ha ganado el "Critics Award", por ser escogido por los críticos de teatro de Nueva York como la mejor obra americana estrenada durante la temporada pasada. La obra tiene solamente cuatro personajes y tres actos. El papel principal es de Laurette Taylor, que consiguió su primer éxito en el teatro en el año 1912 en la obra "Peg O'My Heart". Eddie Dowling, que antes era un cantante de varieté, hasta tener su primer éxito teatral en la obra de William Saroyan "The Time of Your Life", que ganó el Pulitzer Prize hace unos años, y Julie Haden, una de las mejores primeras actrices jóvenes, completan el reparto.